

stabil-T



REF. P1000
3-Punkt-
Hyperextensionsortese
3-Point hyperextension brace
Orthèse d'hyper-extension
à trois points
3-Pistene hyperekstensio-
ortoosi
Iperestensore a tre punti



DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.
EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.
FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.
FI – Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer: REF.P1000	XS		S		MS		M		ML		LS		L		XLS		XL	
Größen																		
Beckenumfang cm	50/60	60/75	75/90	75/90	75/90	90/105	90/105	105/115	105/115									
Hohe cm*	30/37	34/42	34/41	36/46	40/52	36/46	40/52	39/49	42/54									
Farbe grau																		

*gemessen von der proximalen Seite des Brustkörpers bis Oberkante des Schambeins (Tuberculum pubicum)

OPTION:

PR1-IP35/PC Connect, Verbindungsplatte mit Zervikalstütze CerviStable
PR1-IP35/P Sternal-Halbpelotte für Träger von Herzschrittmachern
PR1-P1000/IA Achselpolster aus allergieneutralem, ungiftigem Material

INDIKATIONEN

- Traumatische Frakturen [T10-L1/L2]
- Osteoporotisch oder metastatisch bedingte Sinterungen im Bereich der BWS und des dorsolumbalen Übergangs [T10-L1/L2]
- Osteomalazien mit Frakturen
- Dorsolumbale Arthrose
- Ersatz für Gipskorsett

ZWECKBESTIMMUNG

Die Stabil-T Produkte sind ausschließlich für die orthetische Versorgung der Wirbelsäule einzusetzen. Einsatzbereich ist der lumbale und lumbosakrale Bereich der Wirbelsäule.

PFLEGE

- Nicht bleichen Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Handwäsche bei 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

VORSICHTSMASSNACHEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/ Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Wenden Sie sich für den Austausch verschlissener Komponenten an einen Orthopädietechniker. Die Spannung des Gürtels sollte nicht plötzlich gelöst werden, damit der Rumpf nicht eventuell nachgibt.

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares with sole responsibility that this product is a Class I medical product and has been manufactured in accordance with the basic requirements of the directives 93/42/EEC and 2007/47/EEC. These operating instructions were created in accordance with the specification of the above-mentioned directives. They aim to ensure the safe and correct use of the medical product.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SELECTION/SIZE

Item: REF.P1000	XS		S		MS		M		ML		LS		L		XLS		XL	
Size																		
Pelvic circumf. cm	50/60	60/75	75/90	75/90	75/90	90/105	90/105	105/115	105/115									
Height cm*	30/37	34/42	34/41	36/46	40/52	36/46	40/52	39/49	42/54									
Colour grey																		

*measured from the proximal side of the corpus sterni to the upper edge of the pubic bone (tuberculum pubicum)

OPTION:

PR1-IP35/PC Connect, Connection plate with cervical collar CerviStable
PR1-IP35/P Sternal half-sized pad for pace-maker wearers
PR1-P1000/IA Hypoallergenic non-toxic protective underarm sleeve

INDICATIONS

- Traumatic fractures [T10-L1/L2]
- Osteoporotic or metastatic-related compression fractures of the thoracic spine and the dorsolumbar transition [T10-L1/L2]
- Osteomalacia with fractures
- Dorsolumbar osteoarthritis
- Substitute for plaster corset

MAINTENANCE

- Do not bleach No chemical cleaning
- Do not iron Do not tumble-dry

Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. Contact an orthopaedic technician for the replacement of used parts. Do not release the tension of the belt abruptly, in order to prevent sudden collapse of the trunk.

WARRANTY

This warranty is governed by the statutory provisions of the country in which the product was purchased. Where relevant that country's regulations concerning warranties and the relationship between the seller and buyer shall apply. If you believe that the terms of the warranty may be applicable, first contact the retailer where the product was purchased. Orthoservice will repair or replace all or part of the device and its accessories if defects in materials and workmanship arise during the period of six months from the date of purchase.

FRANÇAIS

Veillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque déposée de l'entreprise Velcro Industries B.V.

SÉLECTION/TAILLES

Code: REF.P1000	XS		S		MS		M		ML		LS		L		XLS		XL	
Mesure																		
Circ. bassin cm	50/60	60/75	75/90	75/90	75/90	90/105	90/105	105/115	105/115									
Hauteur cm*	30/37	34/42	34/41	36/46	40/52	36/46	40/52	39/49	42/54									
Couleur gris																		

*mesures prises depuis la partie proximale du sternum jusqu'au bord supérieur de l'épине pubienne (tubercule pubien)

OPTION:

PR1-IP35/PC Connect, Plaque de liaison avec collier Cervi-Stable
PR1-IP35/P Demi pelote sternale pour porteurs de PaceMaker
PR1-P1000/IA Manchon de protection axillaire en matière atoxique anallergique

INDICATIONS

- Fractures traumatiques [T10-L1/L2]
- Tassements vertébraux dorsaux et au passage dorso-lombaire sur base ostéoporotique ou métastatique [T10-L1/L2]
- Ostéomalacie avec fractures
- Arthrose dorso-lombaire
- Remplace le corset en plâtre

ENTRETIEN

- Ne pas blanchir Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser Ne pas sécher en séchoir

Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

PRÉCAUTIONS

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédiste ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévu pour être utilisé par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes, veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant. S'adresser à un technicien orthopédiste pour le remplacement des parties usées. Ne pas relâcher la ceinture pelvienne brutalement afin d'éviter un affaissement soudain du tronc.

GARANTIE

Les dispositions de la loi en vigueur dans l'État où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

ORTHOSERVICE
RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland



Lue ohjeet huolellisesti läpi

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja ORTHOSERVICE AG vakuuttaa että tuote on luokan 1 lääkinnällinen laite ja sen on valmistettu Direktiivin 93/42/EEC ja 2007/47/EEC vaatimusten mukaisesti. Tämä käyttöohje on laadittu direktiivien vaatimusten mukaisesti ja sen tarkoitus on varmistaa tämän lääkinnällisen tuotteen turvallinen ja oikea käyttö.

TUOTEMERKIT

Velcro® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki

KOKO

Tuotenumero: REF.P1000	XS		S		MS		M		ML		LS		L		XLS		XL	
Koko																		
Lantion ympärys cm	50/60	60/75	75/90	75/90	75/90	90/105	90/105	105/115	105/115									
Korkeus cm*	30/37	34/42	34/41	36/46	40/52	36/46	40/52	39/49	42/54									
Väri: harmaa																		

*mittattuna rintalastan proksimaalisesta reunasta häpyluun yläreunaan

LISÄVARUSTEET:

PR1-IP35/PC Yhdyspala kaulatukeen CerviStable
PR1-IP35/P Rintarangan puolipelotti sydämen tahdistinta käyttäville
PR1-P1000/IA Ihoystävällinen allergiavapaa hihasuojus

INDIKAATIOT

- Murtumavammat [T10-L1/L2]
- Osteoporosi- tai kasvainperäiset kompressiomurtumat rintarangassa, rinta-lannerangan siirtymät [T10-L1/L2]
- Osteomalasia murtumat
- Rinta-lannerangan nivelrikko
- Korvaamaan kipsikorsettia

TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO

- Ei saa käyttää valkaisuaineita Ei kemiallista pesua
- Ei saa silittää Ei saa rumpukuivata

Pesuohje: pesu käsin max 30° C vedessä miedolla pesuaineella (sienen käyttöä suositellaan). Älä kuivaa tuotetta lämmönlähteiden lähellä.

Hävitä tuote ja sen osat asianmukaisesti.

VAROTOIMET

Tuotetta ei tulisi käyttää siten, että painetta kohdistuu alueille, jossa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiirstää liian tiukalle, jotta liikaa painetta ei kohdisteta hermoihin tai verisuoniin. Tuote suositellaan puettavaksi vaatetuksen päälle, niin että se ei ole suorassa ihokontaktissa. Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, käännä tuotteen toimitaneen apuväline teknikon puoleen. Tuotetta ei saa käyttää avotulen lähellä.

VAROITUKSET

Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan lääkinnälliseen käyttöön, lääkärin määräyksestä ja virallisesti hyväksytyn apuväline teknikon sovittamana ja hänen antamiensa yksilöllisten ohjeiden mukaisesti. Tuotteen oikean ja tehokkaan toiminnan varmistamiseksi ja tuotteen vingoittumisen estämiseksi on tärkeää, että se puetaan erittäin huolellisesti. Kaikki muutokset tuotteen rakenteeseen tai säätöihin pitää olla lääkärin määräämiä ja apuväline teknikon tekemiä. Lääkärin tai apuväline teknikon tekemiä säätöjä ei saa muuttaa. Tuotetta tulee käyttää vain yhdellä potilaalla. Erittäin herkkillä henkilöillä tuotteen suora ihokontakti voi aiheuttaa ihon punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kyhmyjä tai muita poikkeavia oireita ota heti yhteyttä lääkäriin.

TAKUU

Tätä takuuta koskevat sen maan lakisäätteiset määräykset, josta tuote on ostettu. Tarvittaessa sovelletaan kyseisen maan takuita sekä myyjän ja ostajan välisiä suhteita koskevia määräyksiä. Jos uskot, että takuuehtoja voidaan soveltaa, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään, josta tuote on ostettu. Orthoservice korjaa tai vaihtaa laitteen tai sen lisälaitteet kokonaan tai osittain, jos materiaali- tai valmistusvirheitä ilmenee kuuden kuukauden kuluessa ostopäivästä.



ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In qualità di produttore, ORTHOSERVICE AG dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il presente prodotto è un dispositivo medico di Classe I ed è stato realizzato conformemente ai requisiti di base previsti dalle direttive 93/42/EEC e 2007/47/EEC. Le presenti istruzioni sono state redatte in accordo con quanto specificato in dette direttive ed hanno lo scopo di garantire l'uso corretto e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio commerciale registrato di Velcro Industries B.V.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice: REF.P1000	XS		S		MS		M		ML		LS		L		XLS		XL	
Taglia																		
Circonf. bacino cm	50/60	60/75	75/90	75/90	75/90	90/105	90/105	105/115	105/115									
Altezza cm*	30/37	34/42	34/41	36/46	40/52	36/46	40/52	39/49	42/54									
Colore grigio																		

*presa dalla parte prossimale del corpo dello sterno al margine superiore del pube (tubercolo pubico)

OPTION:

PR1-IP35/PC Connect, Piastrina di collegamento con collare CerviStable
PR1-IP35/P Emi-placca sternale per portatori di pacemaker
PR1-P1000/IA Manicotto di protezione ascellare in materiale atossico anallergico

INDICAZIONI

- Fratture traumatiche [T10-L1/L2]
- Cedimenti vertebrali dorsali e al passaggio dorso-lombare su base osteoporotica o metastatica [T10-L1/L2]
- Osteomalacie fratturose
- Artrosi dorso-lombare
- Sostitutivo del corsetto gessato

MANUTENZIONE

- Non candeggiare Pulizia chimica non consentita
- Non stirare Non asciugare in asciugatrice

Istruzioni per il lavaggio: lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro (consigliato l'uso di una spugna); lasciare asciugare lontano da fonti di calore (o, meglio, asciugare con un panno).

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfi or o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.



DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Struktur mit Rahmen aus leichter Aluminiumlegierung, ohne scharfe Kanten für optimalen Tragkomfort.
- Seitliche Einstellung mit Schrauben. Obere Einstellung mit Teleskopstäben (ohne Schrauben).
- Einstellung der Neigung der Achselstützen mit Zahnsystem an den Achselstücken (7,5°-Schritte)
- Innovative Kunststofffeder für die Flexibilität des Beckenstreifens (auf Wunsch mit Arretierung bei 0° und 18° mit Gewindestiften).
- Bewegliche Sternalauflage
- Neuer Gurt mit Längenjustierung und Dreifachschnalle, Fixierung des überstehenden Teils mit Clip.
- Verschlusshebel aus Kunststoff, mit Sicherheitsperle.
- Wasserabweisende Polsterung, für Unterwasseranwendung geeignet: PE, beschichtet mit ungiftigem Kunstleder.
- Rückenauflage horizontal und vertikal positionierbar.

ERSTES ANLEGEN DURCH DEN ARZT / ORTHOPÄDIETECHNIKER

- 1 Haltungsothese vorne am Rumpf des Patienten anlegen (möglichst im Liegen) und ggf. erforderliche Anpassungen prüfen (Abb.A).
- 2 Schrauben an den seitlichen vertikalen Stützen (Abb.B1) und an der horizontalen Achse (Abb.B2) lockern.
- 3 Horizontale Achse einstellen:
 - Die Breite der Orthese durch Verschieben der übereinander liegenden Segmente an den Brustkorb anpassen (Abb.C1);
 - Schrauben fest anziehen, dabei auf die Symmetrie zwischen Sternalauflage und Sagittalebene achten (Abb.C2);
- 4 Vertikale Stützen einstellen:
 - Stützen so verlängern/verkürzen, dass der Beckenstreifen am Schoß liegt und die Sternalauflage am Brustbein (Abb.D1); bei Bedarf die Schrauben entfernen und anschließend wieder einsetzen;
 - Schrauben fest anziehen (Abb.D2) und sicherstellen, dass sich der Patient schmerzfrei setzen kann. Bei Bedarf erneut justieren.
 - Prüfen, dass die zwei Stützen dieselbe Länge haben.
- 5 Neigung der Gelenke unter den Achseln einstellen (zwischen vertikaler Stütze und horizontaler Achse):
 - Schrauben und Metalldeckel herausziehen (Abb.E1);
 - Achselstück anheben, die gewünschte Neigung einstellen und wieder am Zahnrad einsetzen (Abb.E2);
 - Metalldeckel und Schrauben wieder einsetzen; fest anziehen
 - Denselben Vorgang an der anderen Seite wiederholen und darauf achten, genau dieselbe Neigung einzustellen.
- 6 Orthese präzise an die Morphologie des Patienten anpassen:
 - Beckenstreifen modellieren (Abb.F1);
 - Achselstützen modellieren (Abb.F2), darauf achten, dass sie gut im Brustbereich anliegen;
 - Seitliche Stützen in Beckenhöhe modellieren (Abb.F3), dabei den Knick als Referenz heranziehen.
- 7 Auf spezifische ärztliche Anweisung die Lumbalauflage an der vorgeschriebenen Stelle an der Wirbelsäule positionieren:
 - Pitzschraube herausziehen und in der gewünschten Höhe positionieren (in der entsprechenden Messingbuchse) und fest einschrauben (Abb.G1)
 - Auch den Hebel mit den entsprechenden Schrauben in die gewünschte Höhe bringen (Abb.G2)
- 8 Auf spezifische ärztliche Anweisung kann die Lumbalauflage vertikal angeordnet werden (Abb. H). Hierzu den Gurt aus den horizontalen Schlaufen und stattdessen durch die vertikalen Schlaufen ziehen.
- 9 Gurt einstellen:
 - Gurt mit offenem Verschlusshebel hinter den Rücken des Patienten führen und den Haken an der Pitzschraube befestigen (Abb.I1).
 - Die Länge des Gurts auf den gewünschten Lumbaldruck einstellen: Gurt durch die dreifache Schnalle führen (Abb.I2), am Ende ziehen und fixieren (Abb.I3); der optimale Druck ist dann erzielt, wenn die Orthese auch dann in Position bleibt, wenn der Verschlusshebel offen ist.
 - Den überschüssigen Teil des Gurts bei Bedarf abschneiden und den Gurt mit dem beiliegenden Clip fixieren (Abb.I4). Verschlusshebel schließen (Abb.I5)
 - Sicherstellen, dass die Lumbalauflage mittig an der Wirbelsäule liegt und mit den entsprechenden Schlaufen am Gurt arretiert wird (Abb.I6).

EVENTUELLE FIXIERUNG DES BECKENSTREIFENS

- (durch den Arzt/ Orthopädietechniker) Bei Bedarf kann der Beckenstreifen, der flexibel geliefert wird, mit Hilfe der seitlichen Gelenke fixiert werden:
- Beckenstreifen so anordnen, dass eines der beiden Löcher über der entsprechenden Gewindebuchse liegt (Abb.L), also bei 0° oder 18° Neigung.
 - Den mitgelieferten Stift einschrauben und fest anziehen (Abb.M).
 - Denselben Vorgang an der anderen Seite wiederholen.
 - Sicherstellen, dass beide Seiten gleich fixiert sind.

ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN

- 1 Verschlusshebel öffnen und den Gurt von der Pitzschraube lösen.
- 2 Orthese so am Brustkorb anlegen, dass die Sternalauflage in der Mitte der Brust liegt und der Beckenstreifen am Becken (Abb.N)
- 3 Gurt hinter den Rücken führen (Abb.O) und an der Pitzschraube einhaken (Abb.P).
- 4 Orthese mit dem Verschlusshebel fixieren (Abb.Q).

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- A lightweight aluminium alloy frame without any sharp metal edges for maximum comfort.
- The brace can be adjusted at the sides with screws and at the top with a telescopic mechanism (the screws do not need to be removed).
- The angle of the underarm joints can be adjusted using the notched system that corresponds with the angle of the underarm pads (7.5° increments).
- An innovative polymer spring enables the pelvic band to be tilted (it can also be secured in position at 0° and at 18° using grub screws).
- Moveable sternal plate.
- A new strap with three-step adjustable length and a clip to hold any excess strap.
- A plastic lever fastening with a safety lock.
- The padded parts are water-repellent and can be immersed in water: PE foam covered with non-toxic synthetic leather.
- The back plate can be worn horizontally and vertically.

ADAPTING FOR THE DOCTOR/TECHNICIAN

- 1 Place the hyperextension brace on the front of the patient's chest (preferably with the patient lying down) to check which adjustments are required (fig. A).
- 2 Loosen the screws on the vertical side stays (fig. B1) and on the horizontal bar (fig. B2).
- 3 Adjust the horizontal bar as follows:
 - Adjust the brace to the width of the patient's chest by moving the two overlapping segments (fig. C1);
 - Tighten the screws, checking that the sternal pad is symmetrical with the sagittal plane (fig. C2);
- 4 Next adjust the vertical stays as follows:
 - Lengthen/shorten the stays so that the pelvic band is level with the pubis and the sternal plate is level with the sternum (fig. D1); remove the screws if necessary, and then replace them.
 - Tighten the screws (fig. D2) and check that the patient can sit down without any discomfort; adjust the vertical stays again if necessary.
 - Check that the two stays are the same length.
- 5 Adjust the angle of the underarm joints (between the vertical stays and the horizontal bar):
 - Remove the screw and the metal cover (fig. E1).
 - Lift the underarm part, turn it to the desired angle, and then reposition it on the notched disc (fig. E2).
 - Replace the metal cover and screws; tighten the screws.
 - Repeat the same procedure on the other side, ensuring that it is adjusted to the same angle.
- 6 Adapt the brace to fit the patient's body exactly:
 - Shape the pelvic band to fit (fig. F1).
 - Shape the underarm pads (fig. F2), ensuring that they fit snugly against the chest area.
 - Shape the side stays at the height of the pelvis (fig. F3), using the crease provided.
- 7 If specified by the doctor, place the lumbar plate against the spine in the position prescribed:
 - Remove the mushroom head screw and position it at the required height (in one of the brass threaded bushings provided) and tighten (fig. G1).
 - Also move the lever to the desired height using the screws provided (fig. G2).
- 8 If specified by the doctor, the lumbar plate can be positioned vertically (fig. H) by removing the strap from the horizontal keepers and passing it through the vertical keepers.
- 9 Adjust the strap as follows:
 - Open the lever fastening, pass the strap behind the patient's back and insert the hook into the mushroom head screw (fig. I1).
 - Adjust the length of the strap so that it provides the right degree of pressure in the lumbar area: slide the strap through the three-step buckle (fig. I2) and fasten by pulling the end (fig. I3); optimum pressure is achieved when the hyperextension brace stays in the correct position even when the lever fastening is open.
 - If the strap is too long, cut it to size or fasten any excess using the clip provided (fig. I4).
 - Click the fastening lever into position (fig. I5).
 - Check that the lumbar plate is centred securely on the spine; fasten it securely to the strap using the keepers provided (fig. I6).

SECURING THE PELVIC BAND (for the doctor/orthopaedic technician)

- The brace is supplied with a pelvic band that tilts and moves. However, it can be secured using the joints at the side if necessary:
- Move the pelvic band so that one of the two holes in the mechanism matches up with the corresponding threaded bushing below (fig. L) until it is at an angle of 0° or 18°.
 - Insert the grub screw provided and tighten (fig. M)
 - Repeat the same procedure on the opposite side.
 - Check that both mechanisms are secured in the same way.

PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

- 1 Open the lever fastening and unhook the strap from the mushroom head screw.
- 2 Place the hyperextension brace on the chest so that the sternal plate rests on the centre of the chest and the pelvic band rests on the pelvis (fig. N)
- 3 Pass the strap behind the back (fig. O) and hook it to the mushroom head screw (fig. P).
- 4 Secure the hyperextension brace using the fastening lever (fig. Q).

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure avec châssis à cadre en alliage léger d'aluminium. Absence d'arêtes sur le métal, pour un maximum de confort.
- Réglage latéral par vis. Réglage supérieur télescopique (il n'est pas nécessaire de retirer les vis).
- Possibilité de réglage de l'inclinaison des zones axillaires grâce à un système denté au niveau des angles axillaires (tous les 7,5°).
- Innovant ressort en polymère pour le basculement de la bande pelvienne (possibilité de blocage à 0° et à 18° grâce à des axes filetés).
- Plaque sternale flottante.
- Nouveau ceinturon avec réglage de la longueur à triple passage. Clip pour fixer la partie en excédent.
- Fermeture par levier en matière hydrofuge, adaptées à l'immersion dans l'eau: PE revêtu de similicuir atoxique.
- Plaque postérieure positionnable horizontalement et verticalement.

ADAPTION POUR LE MÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE-ORTHÉSISTE

- 1 Poser l'orthèse d'hyper-extension à l'avant, sur le tronc du patient (allongé de préférence) afin d'évaluer les adaptations nécessaires (fig.A).
- 2 Desserrer les vis sur les montants verticaux latéraux (fig.B1) et sur l'axe horizontal (fig.B2).
- 3 Procéder au réglage de l'axe horizontal:
 - adapter l'orthèse à la largeur du thorax en faisant glisser les deux segments superposés (fig.C1) ;
 - serrer les vis au maximum, en vérifiant la symétrie de la pelote sternale par rapport au plan sagittal (fig.C2).
- 4 Procéder au réglage des montants verticaux:
 - allonger/raccourcir les montants jusqu'à ce que la bande pelvienne repose sur le pubis et la plaque sternale sur le sternum (fig.D1) ; si nécessaire, extraire les vis et les réinsérer ;
 - serrer les vis au maximum (fig.D2) et vérifier que le patient est en mesure de s'asseoir sans ressentir de gêne ; si nécessaire, procéder à nouveau au réglage vertical ;
 - vérifier que les 2 montants sont de la même longueur.
- 5 Régler l'inclinaison des articulations sous les aisselles (entre les montants verticaux et l'axe horizontal):
 - extraire la vis et le couvercle en métal (fig.E1);
 - soulever l'articulation sous l'aisselle, la tourner jusqu'à l'inclinaison désirée et la réinsérer sur la roue dentée (fig.E2);
 - réinsérer le couvercle en métal et la vis ; serrer au maximum;
 - répéter la même opération de l'autre côté en prenant soin d'obtenir la même inclinaison.
- 6 Adapter avec précision l'orthèse à la morphologie du patient:
 - modeler la bande pelvienne (fig.F1);
 - modeler les zones sous les aisselles (fig.F2), en faisant en sorte qu'elles adhèrent bien à la zone pectorale;
 - modeler les montants latéraux au niveau du bassin (fig.F3), en suivant le pli de référence.
- 7 En fonction de l'indication spécifique du médecin, positionner la plaque lombaire le long de la colonne vertébrale, là où elle a été prescrite:
 - extraire la vis à tête bombée et la positionner à la hauteur désirée (dans l'un des écrous en laiton prévus à cet effet) en la vissant au maximum (fig.G1);
 - placer le levier à la hauteur désirée, en utilisant les deux vis correspondantes (fig.G2).
- 8 En fonction de l'éventuelle indication spécifique du médecin, il est possible de positionner la plaque lombaire verticalement (fig. H), en retirant le ceinturon des passants horizontaux et en les réinsérant dans les passants verticaux.
- 9 Procéder au réglage du ceinturon:
 - avec le levier de fermeture ouvert, faire passer le ceinturon derrière le dos du patient et insérer le crochet dans la vis à tête bombée (fig.I1);
 - régler la longueur du ceinturon jusqu'à obtenir l'appui lombaire souhaité : faire glisser le ceinturon dans la boucle à trois passages (fig.I2) et le fixer en tirant l'extrémité (fig.I3) ; l'appui optimal s'obtient lorsque l'orthèse d'hyper-extension reste en position, même avec le levier de fermeture ouvert;
 - éventuellement couper et bloquer la partie en excédent du ceinturon avec le clip prévu à cet effet (fig.I4);
 - actionner et faire fonctionner le levier de fermeture (fig.I5);
 - s'assurer que la plaque lombaire est bien centrée sur la colonne vertébrale ; la bloquer sur le ceinturon grâce aux passants prévus à cet effet (fig.I6);

ÉVENTUEL BLOCCAGE DE LA BANDE PELVIENNE (pour le médecin/technicien)

- Si nécessaire, il est possible de fixer la bande pelvienne (qui est fournie basculante) en agissant sur les articulations latérales:
- bouger la bande pelvienne jusqu'à ce qu'un des deux trous du mécanisme coïncide avec la douille fileté correspondante située au-dessous (fig.L) à 0° ou 18° d'inclinaison;
 - visser le goujon fourni et serrer au maximum (fig.M);
 - procéder de la même manière sur le côté opposé;
 - s'assurer que les deux mécanismes sont bloqués de la même manière.

ENFILAGE POUR LE PATIENT

- 1 Ouvrir le levier de fermeture et décrocher le ceinturon de la vis à tête bombée.
- 2 Poser l'orthèse d'hyper-extension sur le thorax de sorte que la plaque sternale repose sur le centre de la poitrine et la bande pelvienne sur le bassin (fig.N).
- 3 Faire passer le ceinturon derrière le dos (fig.O) et l'accrocher à la vis à tête bombée (fig.P)
- 4 Fixer l'orthèse d'hyper-extension en utilisant le levier de fermeture (fig.Q).

SUOMI

OMINAISUUDET JA MATERIAALIT

- Kevyt alumiiniseosrunko ilman teräviä metallireunoja erinomaisen käyttömukavuuden saavuttamiseksi.
- Tukea voidaan säätää sivuilla ruuveilla ja ylhäältä teleskooppimekanismilla (ruuveja ei tarvitse irrottaa).
- Rintarangan tuen kulmaa voidaan säätää kainaloiden alla olevasta nivelestä. Siinä on molemmilla sivuilla hammasloviutus kulman säätämiseksi. Tätä säätöä tarvitaan etenkin jos potilaan perusrasitus on kumara.
- Innovatiivinen polymeerijousen ansiosta lantio-osa on myös säädettävissä. Se voidaan jättää auki tai kiinnittää 0° ja 18° kulmaan kulmaruuveilla. Yleensä liikkuvalle potilaalle lantio-osa jätetään auki, jolloin tuki toimii parhaiten niin istussa kuin seistessä.
- Siirrettävä rintalevy.
- Uusi hihna, jossa on kolmivaiheisesti säädettävä pituus ja pidike hihnalle.
- Muovivipu, jossa lukko.
- Pehmustetut osat ovat vetäähylkiäviä ja ne voidaan upottaa veteen: PE-vaahto päällystetty myrkyttömällä synteettisellä nahalla.
- Takalevyä voidaan käyttää vaaka- ja pystysuoraan.

TUEN SOVITUS JA ASENTAMINEN

- 1 Aseta hyperkstensiotuki potilaan rinnalle (potilas mieluiten makuulla) tarkistaaksesi tarvittavat säädöt (kuva A).
- 2 Löysää ruuvit sivukiskoista (kuva B1) ja vaakakiskosta (kuva B2) rintalastan kohdalta.
- 3 Säädä vaakakisko (tuen leveys) seuraavasti:
 - Säädä leveys potilaan rinnan leveydelle siirtämällä kahta päällekkäistä aluminisegmenttiä (kuva C1).
 - Kiristä ruuvit ja tarkista, että tukityyny rintalastalla on symmetrisesti keskellä (kuva C2);
- 4 Säädä seuraavaksi tuen korkeus sivukiskosta seuraavasti:
 - Lyhennä tai pidennä ortoosia siten, että tuen lantio-osa on häpyluun päällä ja yläosan pehnikke on rintalastan päällä (kuva D1);
 - Kiristä ruuvit (kuva D2); tarkista että potilas pystyy istumaan ortoosi päällä sen häiritsemättä. Tarvittaessa säädä ortoosin pituus uudelleen;
 - Tarkista, että sivukiskot ovat säädön jälkeen samanmittaiset
- 5 Säädä kainalon alapuolella olevien nivelten kulma (pystykiskoja ja vaakakiskon välillä):
 - Irrota ruuvi ja metallisuojus (kuva E1).
 - Nosta kainalo-osa, käännä se haluttuun kulmaan ja aseta se sitten lovetulle levyllä (kuva E2). - Aseta metallikansi ja ruuvit takaisin paikalleen. kiristä ruuvit.
 - Toista sama menettely toisella puolella varmistaen, että se on säädetty samaan kulmaan.
- 6 Muotoile tuki potilaan kehoon sopivaksi:
 - Muotoile/taivuttele lantio-osa potilaan lantion anatomiaan sopivaksi (kuva F1).
 - Muotoile kainalon kohdat niin, että sovitus on tiukka rinnan alueella (ortoosi ei kuitenkaan saa painaa kainalon seutua) (kuva F2)
 - Muotoile sivukiskoja lantion korkeudelta siinä olevan merkin kohdalta (kuva F3), Muotoile kainalon pehmusteet (kuva F4) varmistaen, että ne sopivat tiukasti rintakehääh vasten.
 - Muotoile sivuosan lantion korkeudelle (kuva F3) mukana toimitetulla rypytyksellä.
- 7 Siirrä lääkäri määräyksestä selkätyynyn korkeutta:
 - Irrota sienen muotoinen ruuvi ja aseta se haluamallei korkeudelle (yhteen messinkikierteistä holkeista) ja kiristä (kuva G1).
 - Löysää myös selkäteen hinnan kiristimen pidikelevyn ruuvi ja siirrä levy samaan korkeuteen. Kiristä ruuvi (kuva G2).
- 8 Selkätyynyn voi lääkäri määräyksestä kääntää myös pystysuoraan (kuva H).
- 9 Säädä hihna seuraavasti:
 - Löysää hihna, vie se potilaan selän takaa ja kiinnitä sieniruuviin (kuva I1).
 - Säädä hinnan pituus siten, että se tuottaa oikean painetason lannerangan alueelle: työnnä hihna kolmivaiheisen soljen läpi (kuva I2) ja kiinnitä vetämällä päästä (kuva I3); optimaalinen kiristys saavutetaan, kun hyperkstensiotuki pysyy oikeassa asennossa, vaikka hinnan kiinnitysvipu on auki. - Jos hihna on liian pitkä, leikkaa sitä lyhyemmäksi tai kiinnitä ylimääräinen mukana toimitetulla pidikkeellä (kuva I4).
 - Napsauta kiinnitysvipu kiinni (kuva I5).
 - Tarkista, että selkätyyny on keskitetty selkärangalle (kuva I6).

SECURING THE PELVIC BAND (for the doctor/orthopaedic technician)

- Tuki toimitetaan lantio-osalla, joka liikkuu ja kallistuu. Tarvittaessa (esim. pyörätuolipotilas) se voidaan kuitenkin lukita lantio-osan sivuilla olevista nivelistä:
- Käännä lantio-osa niin, että nivelen toinen kahdesta reistä on päällekkäin alla olevaan kierreholkiin nähden (kuva L). Vaihtoehdot ovat 0° tai 18° kulmassa.
 - Työnnä mukana toimitettu ruuvi paikalleen ja kiristä (kuva M)
 - Toista sama toimenpide vastakkaisella puolella.
 - Tarkista, että molemmat mekanismit on kiinnitetty samalla tavalla.

TUEN PUKEMINEN

- 1 Avaa hinnan kiinnitysvipu ja irrota hihna sienenmuotoisesta ruuvista.
- 2 Aseta hyperkstensiotuki niin, että rintalevy lepää rinnan keskellä ja lantio-osa lantion päällä (kuva N)
- 3 Vie hihna selän takaa (kuva O) ja kiinnitä se sienenmuotoiseen ruuviin (kuva P).
- 4 Kiinnitä hyperkstensiotuki kiinnitysvivulla (kuva Q).

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura con telaio a cornice in lega leggera di alluminio.
- Assenza di spigoli sul metallo per il massimo comfort.
- Regolazione laterale a viti. Regolazione superiore telescopica (non serve togliere le viti).
- Possibilità di regolazione della inclinazione degli ascellari mediante sistema dentato in corrispondenza degli angoli ascellari (ogni 7,5°)
- Innovativa molla polimerica per il basculamento della banda pelvica (possibilità di bloccaggio a 0° e a 18° mediante perni filettati).
- Placca sternale flottante
- Nuovo cinturone con regolazione della lunghezza a triplo passaggio. Clip per fissare la parte in eccedenza.
- Chiusura a leva in materiale plastico con bloccaggio di sicurezza
- Parti imbottite in materiale idrorepellente, adatte all'immersione in acqua: PE ricoperto in vilpelle atossica
- Placca posteriore posizionabile in orizzontale e verticale

PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO/TECNICO

- 1 Appoggiare l'iperestensore anteriormente sul tronco del paziente (preferibilmente sdraiato) per valutare gli adattamenti necessari (fig.A).
 - 2 Allentare le viti sui montanti verticali laterali (fig.B1) e sull'asse orizzontale (fig.B2).
 - 3 Procedere alla regolazione dell'asse orizzontale:
 - adattare l'ortesi alla larghezza del torace facendo scorrere i due segmenti sovrapposti (fig.C1);
 - stringere a fondo le viti, verificando la simmetria della pelota sternale rispetto al piano sagittale (fig.C2);
 - 4 Procedere alla regolazione dei montanti verticali:
 - allungare/accorciare i montanti fino a posizionare la banda pelvica sul pube e la placca sternale sullo sterno (fig.D1); se necessario, estrarre le viti e reinserirle
 - stringere a fondo le viti (fig.D2) e verificare che il paziente sia in grado di sedersi senza fastidio; se necessario procedere nuovamente alla regolazione verticale
 - verificare che i 2 montanti risultino della medesima lunghezza
 - 5 Regolare l'inclinazione degli snodi sotto ascellari (tra montanti verticali e asse orizzontale):
 - Estrarre la vite e il coperchietto in metallo (fig.E1)
 - Sollevare il sotto-ascellare, ruotarlo fino all'inclinazione desiderata e reinserirlo sulla ruota dentata (fig.E2)
 - Reinserrire coperchietto in metallo e vite; stringere a fondo
 - Ripetere la stessa operazione dall'altro lato facendo attenzione a dare la stessa inclinazione
 - 6 Adattare in modo preciso l'ortesi alla morfologia del paziente:
 - modellare la banda pelvica (fig.F1)
 - modellare i sotto-ascellari (fig.F2), facendo in modo che siano ben aderenti alla zona pettorale
 - modellare i montanti laterali a livello del bacino (fig.F3), seguendo la piega di riferimento
 - 7 Su indicazione specifica del medico, posizionare la placca lombare lungo la colonna vertebrale dove prescritta:
 - estrarre la vite a fungo e posizionarla all'altezza desiderata (in una delle apposite bussole in ottone) evitando a fondo (fig.G1)
 - spostare anche la leva all'altezza desiderata, utilizzando le relative viti (fig.G2)
 - 8 Su eventuale indicazione specifica del medico è possibile posizionare la placca lombare in verticale (fig. H), sfilando il cinturone dai passanti orizzontali e reinserendolo in quelli verticali.
 - 9 Procedere alla regolazione del cinturone:
 - con la leva di chiusura aperta far passare il cinturone dietro la schiena del paziente e inserire il gancio nella vite a fungo (fig.I1)
 - regolare la lunghezza del cinturone fino alla spinta lombare desiderata: far scorrere il cinturone nella fibbia a tre passaggi (fig.I2) e assicurarlo tirando la parte terminale (fig.I3); la spinta ottimale si ottiene quando l'iperestensore rimane in posizione anche a leva di chiusura aperta
 - eventualmente tagliare e bloccare la parte eccedente di cinturone con l'apposita clip in dotazione (fig.I4)
 - azionare e far scattare la leva di chiusura (fig.I5)
 - assicurarsi che la placca lombare sia ben centrata sulla colonna vertebrale; bloccarla sul cinturone tramite gli appositi passanti (fig.I6)
- EVENTUALE BLOCCO DELLA BANDA PELVICA** (per il medico/tecnico)
Se necessario, è possibile fissare la banda pelvica, che viene fornita basculante, agendo sugli snodi laterali:
- muovere la banda pelvica fino a far coincidere uno dei due fori del meccanismo con la corrispondente bussola filettata sottostante (fig. L) a 0° oppure 18° di inclinazione
 - avvitare il perno in dotazione e stringere a fondo (fig.M)
 - procedere con la stessa modalità sul lato opposto
 - assicurarsi di aver bloccato entrambi i meccanismi nello stesso modo

APPLICAZIONI SUCCESSIVE

- 1 Aprire la leva di chiusura e sganciare il cinturone dalla vite a fungo.
- 2 Appoggiare l'iperestensore al torace in modo che la placca sternale poggi al centro del petto e la banda pelvica sul bacino (fig.N)
- 3 Far passare il cinturone dietro la schiena (fig.O) e agganciarlo alla vite a fungo (fig.P).
- 4 Fissare l'iperestensore utilizzando la leva di chiusura (fig.Q).